

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTED AND PUBLISHED  
DAILY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESS  
IN CANADA. ESTABLISHED SINCE 1907.  
"Second class mail registration number 0007"  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER, B.C. V6A 1S8  
Phone: (604) 685-8575  
Fax: (604) 685-1195

本報創刊於一九〇七年  
多雲兼有陽光  
最高氣溫廿一度  
最低氣溫十度

由於去年及今年均未能賺錢  
卑詩航空公司宣佈  
裁撤四十多名機師

## 飛往保維河區服務亦告取消

(溫哥華訊)卑詩航空公司宣佈裁撤四十多名機師。該公司目前正與工會進行談判，但談判進展緩慢。卑詩航空公司表示，由於去年及今年均未能賺錢，公司必須採取裁員措施。被裁機師將被遣散，並失去所有福利。該公司表示，裁員是痛苦的，但為了公司的生存，這是必須的。

## 多倫多市警宣佈 設特別單位應付 與亞裔犯罪案人合作

(多倫多訊)多倫多市警宣佈，將設立一個特別單位，專門處理與亞裔犯罪案有關的案件。該單位將與亞裔社區合作，共同打擊犯罪。多倫多市警表示，亞裔社區的犯罪率近年來有所上升，這與亞裔人口的不斷增加有關。為了更好地服務亞裔社區，並打擊針對亞裔的犯罪，市警決定設立這個特別單位。

## 滿地可已與莫斯科 簽署一項友好協議

(莫斯科訊)滿地可市與莫斯科市已簽署了一項友好協議。這項協議旨在促進兩市在經濟、文化、教育等領域的合作。滿地可市長表示，這項協議的簽署是兩市友好關係的一個重要里程碑。莫斯科市長也表示，這項協議將為兩市的合作開闢新的領域。

## 兩市市長在俄京主持儀式

(莫斯科訊)多倫多市長和莫斯科市長在莫斯科主持了一項儀式，慶祝兩市友好協議的簽署。儀式上，兩位市長共同剪綵，並向與會者致辭。他們表示，這項協議將為兩市的合作奠定堅實的基礎。

## 卑詩航空裁撤機師 飛往保維河區服務亦告取消

(溫哥華訊)卑詩航空公司宣佈裁撤四十多名機師。該公司目前正與工會進行談判，但談判進展緩慢。卑詩航空公司表示，由於去年及今年均未能賺錢，公司必須採取裁員措施。被裁機師將被遣散，並失去所有福利。該公司表示，裁員是痛苦的，但為了公司的生存，這是必須的。

## 多倫多市警宣佈 設特別單位應付 與亞裔犯罪案人合作

(多倫多訊)多倫多市警宣佈，將設立一個特別單位，專門處理與亞裔犯罪案有關的案件。該單位將與亞裔社區合作，共同打擊犯罪。多倫多市警表示，亞裔社區的犯罪率近年來有所上升，這與亞裔人口的不斷增加有關。為了更好地服務亞裔社區，並打擊針對亞裔的犯罪，市警決定設立這個特別單位。

## 卑詩航空裁撤機師 飛往保維河區服務亦告取消

(溫哥華訊)卑詩航空公司宣佈裁撤四十多名機師。該公司目前正與工會進行談判，但談判進展緩慢。卑詩航空公司表示，由於去年及今年均未能賺錢，公司必須採取裁員措施。被裁機師將被遣散，並失去所有福利。該公司表示，裁員是痛苦的，但為了公司的生存，這是必須的。

## 卑詩航空裁撤機師 飛往保維河區服務亦告取消

(溫哥華訊)卑詩航空公司宣佈裁撤四十多名機師。該公司目前正與工會進行談判，但談判進展緩慢。卑詩航空公司表示，由於去年及今年均未能賺錢，公司必須採取裁員措施。被裁機師將被遣散，並失去所有福利。該公司表示，裁員是痛苦的，但為了公司的生存，這是必須的。

## 會員未見過修憲協議全文 全加郵務員工會 促會員投票反對

(渥太華訊)全加郵務員工會宣佈，將舉行一項投票，讓會員對修憲協議表示反對。工會表示，會員們從未見過修憲協議的全文，因此無法對其內容做出判斷。工會呼籲會員們投票反對該協議，以保護自己的權益。

## 卑詩航空裁撤機師 飛往保維河區服務亦告取消

(溫哥華訊)卑詩航空公司宣佈裁撤四十多名機師。該公司目前正與工會進行談判，但談判進展緩慢。卑詩航空公司表示，由於去年及今年均未能賺錢，公司必須採取裁員措施。被裁機師將被遣散，並失去所有福利。該公司表示，裁員是痛苦的，但為了公司的生存，這是必須的。

## 多倫多市警宣佈 設特別單位應付 與亞裔犯罪案人合作

(多倫多訊)多倫多市警宣佈，將設立一個特別單位，專門處理與亞裔犯罪案有關的案件。該單位將與亞裔社區合作，共同打擊犯罪。多倫多市警表示，亞裔社區的犯罪率近年來有所上升，這與亞裔人口的不斷增加有關。為了更好地服務亞裔社區，並打擊針對亞裔的犯罪，市警決定設立這個特別單位。

## 滿地可已與莫斯科 簽署一項友好協議

(莫斯科訊)滿地可市與莫斯科市已簽署了一項友好協議。這項協議旨在促進兩市在經濟、文化、教育等領域的合作。滿地可市長表示，這項協議的簽署是兩市友好關係的一個重要里程碑。莫斯科市長也表示，這項協議將為兩市的合作開闢新的領域。

## 兩市市長在俄京主持儀式

(莫斯科訊)多倫多市長和莫斯科市長在莫斯科主持了一項儀式，慶祝兩市友好協議的簽署。儀式上，兩位市長共同剪綵，並向與會者致辭。他們表示，這項協議將為兩市的合作奠定堅實的基礎。

## 卑詩航空裁撤機師 飛往保維河區服務亦告取消

(溫哥華訊)卑詩航空公司宣佈裁撤四十多名機師。該公司目前正與工會進行談判，但談判進展緩慢。卑詩航空公司表示，由於去年及今年均未能賺錢，公司必須採取裁員措施。被裁機師將被遣散，並失去所有福利。該公司表示，裁員是痛苦的，但為了公司的生存，這是必須的。

## 多倫多市警宣佈 設特別單位應付 與亞裔犯罪案人合作

(多倫多訊)多倫多市警宣佈，將設立一個特別單位，專門處理與亞裔犯罪案有關的案件。該單位將與亞裔社區合作，共同打擊犯罪。多倫多市警表示，亞裔社區的犯罪率近年來有所上升，這與亞裔人口的不斷增加有關。為了更好地服務亞裔社區，並打擊針對亞裔的犯罪，市警決定設立這個特別單位。

## 卑詩航空裁撤機師 飛往保維河區服務亦告取消

(溫哥華訊)卑詩航空公司宣佈裁撤四十多名機師。該公司目前正與工會進行談判，但談判進展緩慢。卑詩航空公司表示，由於去年及今年均未能賺錢，公司必須採取裁員措施。被裁機師將被遣散，並失去所有福利。該公司表示，裁員是痛苦的，但為了公司的生存，這是必須的。

## 卑詩航空裁撤機師 飛往保維河區服務亦告取消

(溫哥華訊)卑詩航空公司宣佈裁撤四十多名機師。該公司目前正與工會進行談判，但談判進展緩慢。卑詩航空公司表示，由於去年及今年均未能賺錢，公司必須採取裁員措施。被裁機師將被遣散，並失去所有福利。該公司表示，裁員是痛苦的，但為了公司的生存，這是必須的。

## 卑詩航空裁撤機師 飛往保維河區服務亦告取消

(溫哥華訊)卑詩航空公司宣佈裁撤四十多名機師。該公司目前正與工會進行談判，但談判進展緩慢。卑詩航空公司表示，由於去年及今年均未能賺錢，公司必須採取裁員措施。被裁機師將被遣散，並失去所有福利。該公司表示，裁員是痛苦的，但為了公司的生存，這是必須的。

## 多倫多市警宣佈 設特別單位應付 與亞裔犯罪案人合作

(多倫多訊)多倫多市警宣佈，將設立一個特別單位，專門處理與亞裔犯罪案有關的案件。該單位將與亞裔社區合作，共同打擊犯罪。多倫多市警表示，亞裔社區的犯罪率近年來有所上升，這與亞裔人口的不斷增加有關。為了更好地服務亞裔社區，並打擊針對亞裔的犯罪，市警決定設立這個特別單位。

## 滿地可已與莫斯科 簽署一項友好協議

(莫斯科訊)滿地可市與莫斯科市已簽署了一項友好協議。這項協議旨在促進兩市在經濟、文化、教育等領域的合作。滿地可市長表示，這項協議的簽署是兩市友好關係的一個重要里程碑。莫斯科市長也表示，這項協議將為兩市的合作開闢新的領域。

## 兩市市長在俄京主持儀式

(莫斯科訊)多倫多市長和莫斯科市長在莫斯科主持了一項儀式，慶祝兩市友好協議的簽署。儀式上，兩位市長共同剪綵，並向與會者致辭。他們表示，這項協議將為兩市的合作奠定堅實的基礎。

## 卑詩航空裁撤機師 飛往保維河區服務亦告取消

(溫哥華訊)卑詩航空公司宣佈裁撤四十多名機師。該公司目前正與工會進行談判，但談判進展緩慢。卑詩航空公司表示，由於去年及今年均未能賺錢，公司必須採取裁員措施。被裁機師將被遣散，並失去所有福利。該公司表示，裁員是痛苦的，但為了公司的生存，這是必須的。

## 多倫多市警宣佈 設特別單位應付 與亞裔犯罪案人合作

(多倫多訊)多倫多市警宣佈，將設立一個特別單位，專門處理與亞裔犯罪案有關的案件。該單位將與亞裔社區合作，共同打擊犯罪。多倫多市警表示，亞裔社區的犯罪率近年來有所上升，這與亞裔人口的不斷增加有關。為了更好地服務亞裔社區，並打擊針對亞裔的犯罪，市警決定設立這個特別單位。

## 卑詩航空裁撤機師 飛往保維河區服務亦告取消

(溫哥華訊)卑詩航空公司宣佈裁撤四十多名機師。該公司目前正與工會進行談判，但談判進展緩慢。卑詩航空公司表示，由於去年及今年均未能賺錢，公司必須採取裁員措施。被裁機師將被遣散，並失去所有福利。該公司表示，裁員是痛苦的，但為了公司的生存，這是必須的。

## 卑詩航空裁撤機師 飛往保維河區服務亦告取消

(溫哥華訊)卑詩航空公司宣佈裁撤四十多名機師。該公司目前正與工會進行談判，但談判進展緩慢。卑詩航空公司表示，由於去年及今年均未能賺錢，公司必須採取裁員措施。被裁機師將被遣散，並失去所有福利。該公司表示，裁員是痛苦的，但為了公司的生存，這是必須的。

## 卑詩航空裁撤機師 飛往保維河區服務亦告取消

(溫哥華訊)卑詩航空公司宣佈裁撤四十多名機師。該公司目前正與工會進行談判，但談判進展緩慢。卑詩航空公司表示，由於去年及今年均未能賺錢，公司必須採取裁員措施。被裁機師將被遣散，並失去所有福利。該公司表示，裁員是痛苦的，但為了公司的生存，這是必須的。

### 汽車意外受傷 速見大律師 BERNIE SIMPSON, C.M.

\* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務  
\* 有專人作中文翻譯  
\* 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)  
溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行  
我們支付所有個案中的費用  
個案完成後，始收律師費  
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS  
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)  
百老匯西街999號750室(夾OAK街)BCAA大廈734-2272(24小時)  
列治文文庫街333號1405室電話270-0880(24小時)  
7329-120th街，三角洲(Delta)電話591-8885(24小時)  
208-2800 東一街(溫東)電話255-9018(24小時)

### 鏡架裝裱 文房四寶 招牌廣告

254-2216  
喜士定東街461 E. HASTINGS ST.  
附設影印及傳真服務

### 溫哥華中華會館，中華文化中心 聯合主辦 廣東電視藝術團

節目內容：粵劇演唱、廣東音樂、高胡獨奏、笛子演奏、流行歌曲、舞蹈、曲藝、對唱、相聲、魔術、雜技……  
充滿濃郁民族風情，具有現代氣息影、視、歌三棲紅星。  
演員包括有曾獲：「省港杯」歌唱大賽冠軍，  
南北歌手對抗賽冠軍，  
中南六省區流行歌曲大賽冠軍。  
全省最紅的粵劇演員盧秋萍小姐。  
國際獲獎的大師級魔術師。  
曲藝新秀、電視紅星……

### 快意旅遊公司

溫哥華華埠打東街125號 電話(604) 669-4165

<b>國內特價機票</b> 多倫多 \$329起(單程\$239) 卡加利 \$169起(單程\$99) 愛民頓 \$199 (單程\$109) 滿地可 \$369 (單程\$194) 羅省 \$354 三藩市 \$299 李 權 \$199起 三晚酒店 (\$249) 拉斯維加斯 \$299 三晚酒店 (\$399)	<b>直航香港機票</b> 加 四晚酒店 \$1199(雙人房)	<b>加東</b> 六天精選遊 多倫多、大瀑布、渥太華、 滿地可、魁北克市、 京士頓、千島等 \$540(不包多倫多機票) * 多倫多機票 \$329起	<b>聖誕回港</b> * 特價機票 \$950(一晚酒店)雙人房 出發日期：11月28 回 程：1月3 \$1148 (一晚酒店)雙人房 出發日期：12月5、8 回 程：1月2、3、5 \$1368 (兩晚酒店)雙人房 出發日期：12月15、19、22 回 程：1月2、5、6
<b>台北機票</b> 加兩晚酒店 \$1090(雙人房)	<b>香港機票</b> 加酒店兩晚 \$978(雙人房)	<b>班美、路易士湖</b> 卡加利、愛民頓 積士柏五天遊 \$569(雙人房) 逢星期日出發 (包早、午、晚三餐)	



你們還在偷偷摸摸

「向尔报告，  
嗜，或者佢嗜  
林不可不……」

「也是今天改時間。」  
「來吧！」  
「史提芬提分。」  
「場面可是提分呀。」  
「好的，你離開。」  
「才有位子。」  
「可是是人呀？」  
「我？」  
「我？」  
「蘇絲怒曰：『爲什麼付住我？』」  
「阿占曰：『向你借書，當然要講。』」  
「蘇絲曰：『乜個林太咁爽，睇佢斯文喇！』」  
「阿占曰：『所以啫，人不可貌相也。』」  
「蘇絲曰：『做女人咁爛，衰過喇！』」  
「阿占曰：『佢甚至話男人老母燒花惹。』」  
「蘇絲曰：『占哥，你吹牛啦！』」  
「阿占曰：『真係，因為佢興我，話佢可能有愛滋。』」  
「蘇絲曰：『咁我又有愛滋喇！』」  
「蘇絲曰：『林華有愛滋嘛，或者佢睇舊已分房，林太冇事亦可料。』」  
「阿占曰：『講下分房啫，興起來，分房又點呀！』」  
「蘇絲曰：『咁有冇叫佢去喇。』」  
「阿占曰：『冇噃，我話佢公出去喇，一定冇愛滋，但話有界老公話，我又問佢有冇男朋友，佢當然不認。』」  
「蘇絲曰：『爲乜個人咁應該中查。』」  
「阿占曰：『何必查，一定有，你係女人，你有個！』」

王惠奇

**八三：卜老太在墓前**

這樣地透過，那口氣，心想：

「這期來，日久長矣，年，並多年前的身邊，有這像的老公了！」

你有這像的老公，很難得

合十禮拜，欣然說：

我，我在這裏上，得到一

與我同共苦者，即生兒子，他也有

城

你，你自己去發吧！

卜老太說：『謝謝』，便囑咐兒定

向石頭墳裏。

此刻，她在墓前站立，拍臉

叮嚀。

奇怪地凝望她。

阿福指了拍古松樹

的「石頭墳裏，說：

『那就是卜老太先生的墳墓了！』

卜老太抬頭道：

阿福又拍頭道：

『卜老太，我在這裏哭過。』

你，你自己去發吧！

卜老太說：『謝謝』，便囑咐兒定

向石頭墳裏。

此刻，她在墓前站立，拍臉

叮嚀。

的躲在這石頭裏，  
風吹針葉的，

一句，「老太想到自己這三十多年來在家，眼見兒子手足相殘，她的心不是味松崗。眼前是果園，圍子是別着石頭墳墓的白松石，老太也跟著停下來，

「獻民，媽知道你沒有死……如你真的躲在近山頭，就出來見見媽吧！」屋外近山的一「嘩嘩」聲，高聲響着亂石的「沙沙沙」聲……

老太沒有發現什麼，她又說：「獻民，媽媽是很對不起你！更對不起你不幸的親生爸爸！你們父子的命運很相似。」

說：「說了出來。」

「我已經不聽聞了，」羅拔莎的反應想不到與平常不同，「早該替我的同學，當然是那兩個得意洋洋的，獻給我說些話，他們志氣同我志氣一樣，將來是很不壞的，但是心坎上彼此存在分歧，」意圖無上不分級，「將來發展與我的關係，」意圖無上不分級，「又怎忍得上兩國的關係呢？」王家山插口，「我覺得你似乎太敏感一點吧，」是不是？」

「羅拔莎插口，「相對的來說，我們黨派，貴重這種方面，」因為我們對國際的，我們

族異  
青丹

情族異  
青丹

當然，適當的加熱，不

人類的體力不及一些大動物，你說是由於人類有腦子，使他們體力下降了。這也未嘗不可。但我們今日所談的，則是與消耗有關，並非如此。這不能消耗其體力的進化，是一個變換其性質的過程。除了飲食是進化過程的一個

...

思思上卷隨宜棄去

[illegible]

綠樹掩映着一棟小樓，這  
動物醫院一樣，門類齊全，設  
光透視室、理療室、臨  
術治療，主要是乙藥，  
，可不是件容易的事。  
要想出給動物服藥的辦  
藥方法。給老虎吃藥  
埋在肉裡，老虎吞吃肉  
帶藥吞了進去，即使感  
，也已無濟於事了。熊  
，合他服藥時，

院  
病

那些特別珍貴的動物，不僅精心滋養，而且特別疼愛牠們，時常給開個小灶，吃口偏食。這裡住院的動物，對大夫也很有感情。有一隻「過一松」的猩猩，初來時，拒絕服藥、打針。每天時間的訓練，牠和大夫配合默契，打針、吃藥再不費力。每當天氣晴好時，大夫們常帶牠外出曬太陽，如果看到其他大夫出診回來，牠會十分高興，邊跑邊叫。待牠病好出院時，大夫們都來送牠。

植物在泥土中結果。我懷疑他的說法是假的。對嗎  
方山先生：

植物在泥土中結果。我疑難他的說法是否真的。對嗎？

方山

絕大多數植物的子實都是在土面下長大成熟的，但真有一種植物，其實是生在土面下，而泥土中長大成形的。這就是花生。雖然花生的果實是落在土面上的，但自開花時仍在地上開出，如花生蓮花也在地上開出，人就可能不知花生是果實，以為是根塊了。

花生有一個極奇的地方，才能發授粉（授精）。因此，授了精的子實，怕乾的，要在黑暗的土壤中，才能成長。之後，授了精的子實就使它的根長到泥土表面，然後又再伸縮插入泥土中，插到一定距離停止生長，然後子房開始發育長大，長成，再將種子插入泥土中，插到一定距離停止生長，這極怪現象，故人們稱之為「落花生」。落花生，因為由於

木  
家

情辨症

通天曉先生：

本人女兒現年九歲，由三歲多那年開始已患有鼻敏感及哮喘病，經常要醫治。

現在問題的鼻敏感腫、過癢要細加護理，為免再發紅腫。

果針不能插入口，也就不能長大成花生。花生分二種品種：一種是「仁較小，另一種仁較大」。

德、新九（一五）

草樹木

鼻敏或致鼻莫

鼻敏感致鼻膜萎縮  
應請專科醫生檢查

情族異  
青丹



JOHNSON HO  
住家電話: 278-7870  
直接傳呼: 667-7393

**生意機會 九月新盤**

- \* 百老匯西旺區, 花店生意急賣, 東主因身體欠佳, 生意繁忙, 無法經營, 被迫割愛, 架撐新淨, 地點一流, 平價急賣, 僅叫價六萬, 抵買之至, 機會難逢。
- \* 北雲 Lonsdale 大街, 唐餐什碎生意, 四十座位堂食兼送外賣, 租平批好, 取價三萬餘, 捷足先得。
- \* 華埠著名飯館生意, 七十座位, 架撐齊備, 生意穩定, 日營千餘, 十餘年老字號, 東主另有生意, 擬平價出售, 叫價十四萬九, 歡迎還價機會難逢。
- \* 埠邊 Maple Ridge 二百米座唐餐位什碎自助餐座落新發展區 Lougheed Hwy. 充份泊車位, 座位舒適, 全酒牌, 因股東有意願割愛平賣, 取價十三萬另八千, 認真抵買。
- \* 本拿比, 廿餘座位, 唐餐什碎外賣生意, 附近柏文林立, 適合家庭式經營, 平賣三萬餘, 機會莫失。
- \* 市中心 Robson 旺街六十座位, 啤酒牌, 遊客區餐室生意, 取價六萬八。

▲高桂林中國自座餐, 旺地點, 前途好, 試還價。

**滿堂紅 實業發展有限公司**  
ARGOSY GROUP REAL ESTATE  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268  
信用卓著 · 經驗豐富

- \* 本那比京士威大街, 近 Metrotown 百二座位海鮮酒家生意, 股東意見不和, 平價急賣, 僅取價七萬九。
- \* Downtown 納爾遜街, 三文治快餐生意, 取價九萬九。
- \* City Square 商業中心內 Fish & Chicken 快餐生意, 取價十一萬。
- \* 北雲區, 什碎唐番餐生意, 近百座位, 租平批好, 全酒牌, 取價十三萬另八千, 抵買之至。
- \* 市中心 Nelson 街三文治快餐生意, 東主經營十年, 生意穩定, 擬退休平賣, 取價九萬九。機會難逢。
- \* 市區西餐館生意連實業, 取價六十五萬。
- \* Maple Ridge 卅座位小型餐室急賣, 取價三萬歡迎還價。
- \* Cloverdale 商業中心內八十座位全酒牌唐番餐生意, 東主經營廿年, 退休平賣, 僅取價九萬另九千九。抵買。

**大興實業公司**  
Main Realty Ltd.  
201A - 10 E. PENDER ST.  
VANCOUVER, V6A 1T1  
HOWARD CHAN.  
Res: 261-8048 Off: 685-9608

▲Maple Ridge 埠, 獨立商業舖, 適合自用或投資, 只要價七萬九千五。  
▲華埠喜士定街, 二間商業舖, 地大一百尺乘百二開價百三萬。  
▲Duncan 埠, 大屋一間, 十二畝地可以分割到二十四畝住宅地, 環境優美, 高尚區, 開價六十九萬九。

STELLA 住家電話 525-6983

**北本汝比**  
4492 FRANCES ST. 溫特式屋, 上層三睡房, 下層二睡房, 下層二睡房, 三浴室, 二廚房, 近巴士站, 交通方便, 又近酒家超級市場, 價 \$319,900

**FOR SALE**  
**出售**  
PRIME DOWNTOWN VANCOUVER  
COMMERCIAL REAL ESTATE INVESTMENT

**溫哥華市區中心 商用物業投資**

- Long term lease 長批約
- Concrete building 堅固石屎樓宇
- Underground parking 地下停車場

BRUNEAU & ASSOCIATES  
Realty Ltd.  
(604) 689-0411

GORDON HO  
電話: 434-1431  
住宅: 255-1604  
傳呼: 686-7722  
Multiple Realty Ltd.  
2298 KINGSWAY VANCOUVER.

**北本汝比**  
4492 FRANCES ST. 溫特式屋, 上層三睡房, 下層二睡房, 下層二睡房, 三浴室, 二廚房, 近巴士站, 交通方便, 又近酒家超級市場, 價 \$319,900

**北本汝比**  
4492 FRANCES ST. 溫特式屋, 上層三睡房, 下層二睡房, 下層二睡房, 三浴室, 二廚房, 近巴士站, 交通方便, 又近酒家超級市場, 價 \$319,900

**具潛質物業**  
前舖後居, 具三睡房, 佔地特大, 超一萬五千呎 (6949 Royal Oak Ave.) 價 \$588,000

**滿堂紅 實業發展有限公司**  
ARGOSY GROUP REAL ESTATE  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.  
TEL: 874-4268 874-1688

STELLA 住家電話 525-6983

**大眾實業公司**  
POPULAR REALTY LTD.  
M11-4277 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V6H 3Z2  
公司: 436-1888  
住宅: 298-8988  
傳呼機: 645-9085

- △東區十一年新二十組分契柏文設備好保養一流六組一廳兩房十四組一廳一房, 近交通購物商場, 開價一百六十八萬, 價錢有商量, 可還價。
- △唐人埠茶餐廳一百座位, 日做千餘, 投資及移民好機會, 開價十五萬, 可還價。
- △中西餐館生意連實業, 近熱水壺區, Agassie 壹百座位, 並有一廳三房住宅, 開價四十餘萬歡迎還價。
- △東區百老匯東街購物商場, 五年新, 全出租, 開價一百九十餘萬。
- △西區近女皇公園豪華三年新大屋六房四廳三車房, 開價八十餘萬, 請還價。

**GORDON HO**  
電話: 434-1431  
住宅: 255-1604  
傳呼: 686-7722  
Multiple Realty Ltd.  
2298 KINGSWAY VANCOUVER.

**具潛質物業**  
前舖後居, 具三睡房, 佔地特大, 超一萬五千呎 (6949 Royal Oak Ave.) 價 \$588,000

**NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL**  
BUS: 261-1881  
RES: 273-5083  
9GR: 667-3944

**N.S. (NONY) ESPIRITU**  
二埠入息屋樓上三睡房, 土庫三睡房兩廚房, 三廁所, 可租1,500, 價 \$229,000

二埠大屋, 12睡房 5 廁 4 壁爐, 地大 75X132 呎, 近 QUEENS PARK 價 \$429,000

**NORTHBRIDGE REALTY LTD.**  
SUITE 328-5511 W. BOULEVARD, VANCOUVER, B.C., CANADA V6M 3W6

**SURREY NRS 地產公司**  
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.  
9360-120 ST., SURREY V3V 4B9

**施學全**  
PAUL SHIH  
公司: 581-4601  
住宅: 583-3388  
傳呼: 650-6388

**NRS Master**  
Diamond Club  
一九九二年度 MEDALLION CLUB 會員

- ▲Surrey 15年兩層五房兩廳, 兩全廁, 洋人屋主內外保養好, 花草奪目, 近 Guilford Mall 及中小學, 是安居好屋, 地 62'x132' 價 \$189,500
- ▲Surrey 18年兩層向南屋, 四房兩廳, 21呎下層有一房一廳及獨立門戶, 可住兩家人地 60'x122' 近巴士站及中小學, 價 \$179,990
- ▲Surrey 14年兩層四睡房兩廳兩全廁, 雙車房近 Newton 超級市場地 60'x126' 叫價 \$169,900
- ▲Surrey 11年兩層四房兩廳, 兩全廁兩壁爐新地氈行去 Guilford Mall 好方便, 巴士直達溫哥華, 地點靜中帶旺, 好價 \$169,900
- ▲Surrey 近 SCOTT ROAD Skytrain 總站, 兩塊輕工業用地共 230'x330' 呎 (1.8 畝) 可作長期投資或建造新樓宇, 可分開買, 現有收入約 \$1600, 價 \$568,000 請電知詳情
- ▲Surrey 14年兩層三房一廳, 下層未完成可多做一房一廳, 有獨立門戶, 全新陽台, 地 60'x130' 近 93 年 Skytrain 總站購物方便, 現有長期洋人租客月租 \$950 租客自付完成土庫, 投資者好機會。價 \$175,500



有人人生是做生意的，你幫襯了他一輩子的，他也不會便宜你半個子兒。

我有個朋友，喜歡戴玉，買熟了一檔一個月總會去買上一兩件把玩把玩，一買也買了十幾二十年，但我看他買的玉，卻不敢置評。

原因是——花這樣的價錢，買這樣的貨，似乎就貴了點。

照道理，十幾二十年下來，大家都是朋友了，就算在商言商，做生意後賺錢，可是玉質不佳，或顏色不正，是朋友，一分貨味，賣到上卡，不過是三四百的貨，就不“老友”。

然我那朋友自稱“貪過癮”，太貴也不會買，十幾二十年呢，加起來的交易額也頗是他。他強調“買心頭愛”，我們在旁邊看着，難道有人心頭之愛麼？於是只好

張看

間有情

檔主也看準了我這朋友喜歡戴玉“新工”，於是替他“留絕不二價”，兩下相處無間。

因此，科爾爲密特朗助陣，德國中央銀行誠意，也同樣引起兩國不同看法。有心的法國人認爲這是德國的真實希望，有心的歐洲人認爲這是有人懷疑，這不是個玩笑，但也是有人懷疑，這不是個玩笑。俾斯麥統一德意志，德國也就就緒了。

兩次世界大戰都與德法對立有關，普法戰爭還可以上溯到二十世紀以前。法國防衛德國但未起任何作用，馬其諾防線目前還留在德法邊界上惹人尋常，這兩國的歷史怎麼難道真正黑馬前嫌了嗎？

東●李

西南北  
酒

一起，看街頭演出。

筆者學走路不久的時候，跟大人擠在

是香港街頭險陷前兩、三年。平日看見成

年人談事時，他們往往很容易就哭起來。

這天晚上，台上演員唱一群難民，扶老攜

幼逃難，一邊逃難，一邊唱一首悲歌，扶老的

大人看得涕淚交流，有些還大聲呼叫：

「打到蘇聯囉！」後來問了很久，才知道

「打倒蘇聯囉！」

凌石（九一八）

後來懂事

了，一位長輩

說，他流亡小

林，晚上有桂

園十里

的日子是

人關

事，難

民逃失所，

流離喪生。

圖十里

上城市的水質污穢程度，可說得是比「到此一遊」的遊客認識多一點點。先說從大陸到市中心範圍的海堤斯吧。這個城市，所見的是相當大的，它有大陸部分的市區有海上部分的市區，也就是聞名全球的「水城」所在。而連貫一點，乃是一條數公里長的海堤；威尼斯的水上城市部分，一段水點，才最後到達城市的精神所在——威尼斯的海堤岸部分，也就可能是先後四次乘車走過這段海堤，而時間有早有晚，有陰有晴，自問對海堤岸兩旁海水的觀察可稱細緻，魯野發現，即使是陽光普照的時間，日光所及的海堤兩側水面，海水都是灰中帶淡的，是天色陰暗，那兒的海水更灰黑，一大片海都作灰狀的種，為狀的種，叫人頗感震擾。

視覺之外，如果再加上嗅覺，那就更覺知道該處水之污穢了。因為，車窗吹進來的風都是有味的，到濃時，更有中人欲嘔的臭，這臭氣四溢，海水是

的，可以想見了。

對於這座島也著名的遊客認識多

月風花

野魯

所送的一頭小貓，  
斯嚨。寵物店老闆  
覺得我很是在這様  
情況之下成為貓主  
人，她說：「妳  
被逗」可真逗人笑了！」  
大概老闆娘心

偶然經過一條陋巷，見有兩個女人，正在相罵，互斥對方為「狐狸精」。旁邊有學生低頭耳語，丁奇微聞其中一句：「狐狸精是不祥之物？」

事後，婦人之口角、為學生之耳語，仍然在腦際歷歷。不禁產生了為「狐狸」平反之念，講講一千五百年前人們對待狐狸的態度。

這樣，就不免引用《家範》卷一百一十二《靈寶志》的記載了。大家看到「靈寶」兩字，也該明白狐狸在當時的人們心目中的地位了吧？

據說，當時的人認為，不論黑狐、白狐，被捉到的就是好狐。魏孝文帝太和二年，徐州人捉到一頭黑狐，

我要告他家人

他告你  
殴打他嘛

阿爸, 我挖个入面个家人打我...

# Canada Trust Realty Inc.

Canada Trust Realty Inc. / Realtor

## PETER CHAN

陳培



▲唐人街大屋，三層八睡房三廚四廁 \$229,000 抵賣。

▲3227 Renfrew, 現叫價 \$290,000。

▲乃唐及卅三街特式屋三上兩下廚廁全 \$325,000

▲卅一街及 Fraser 1 哩雙地，只售卅萬餘元。

▲近唐人街三層屋六睡房分租及自住 \$220,000。

▲東區七街十八年特式屋三上四下有景 \$349,000。

▲西區，四層，內外翻新屋，四個單位，現叫價九十萬

▲京士威及 Killarney 街地 33 x 122 三上三下價 \$270,000

▲5059 Killarney St. 廿九年新，兩上兩下，分租好入息，廿萬餘。 **8492-8494 Oak St.**

▲西區 15 年新合法行屋，每年入息二萬二千元，投資或自住，叫價祇 \$368,000。

▲638 E. 64 街三層全翻新屋，\$348,000。

▲Ontario 及 40 街，地 33 x 122，兩層三睡房，叫價 \$299,000。

**Sutton**  
Lancaster

**程徐慧珊**  
**ANNA CHENG**

581-1211 (公司)  
531-6348 (住宅)  
686-0906 (傳呼)

\* 金韻雲吞店，試69,000，急讓。  
\* River Rd. 山水全景，只叫\$215,000，五房。  
\* 18.5畝，近99公路，有屋、泳池，\$690,000  
\* Guildford及Fraser大街士多，5萬開價。  
\* 商業店Guildford旺區，\$150,000  
\* Mr. Mike牛扒快餐，Langley商場，裝修工十五萬，只取價十四萬九。  
\* 高佳林中西自助餐房，140座，十九萬五。  
\* 素里120街商場，餐館，時間短，利錢高，十五萬。  
\* 176夾57Ave. 西餐店，酒店對面，銀行、商業區  
\* \$25,000 急讓。  
\* Joyce 街自助洗衣場\$44,000有價讓  
\* 素里白石九十五座西餐\$60,000  
\* 近快車站仔屋，租出\$1300，\$169,000  
\* \$235,000 五畝有屋，素里。  
\* Home Hardware 連鎖店，極有潛質，\$199,000  
\* Brentwood Mall 內咖啡室餅店 \$129,000

**AMY LAU**  
**劉穎茵**

**HABITAT**  
REALTY  
438-3501

**2160 KINGSWAY VAN., B.C.**

公司: 438-3501 傳真: 437-9119  
住家: 421-8178 傳呼: 680-7332



① 廿八街近緬街，8年新靚屋，37.9 x 197 地上  
四下三共七睡房，五浴室，有家庭廳，有蓋陽

# Success

REALTY & INSURANCE LTD.

營業代表：  
 MAY ENG  
 伍黃秀英  
 JORDAN ENG  
 伍沛雄  
 733-5743  
 DAVID TIONG  
 張祥瑞  
 874-2101  
 Pager 650-1394

CHINATOWN Autoplan CENTRE

實事實業燕梳有限公司

首次出讓 地點一流  
華區商店寫字樓分單位出售

好過交租：如你想在華區  
 購置產業自己開設生意或投資，不需巨資  
 商業單位由 \$198,000 元起  
 寫字樓單位由 106,000 元起  
 收租穩陣：在華埠商業區購置商店收租最穩陣  
 單位無多請速與專權經紀伍沛雄接洽  
 電話：687-8899 Jordan Eng  
 張祥瑞 874-2101/650-1394

代理 ICBC 汽車  
 燕梳及牌照各  
 種手續。  
 代理房屋，傢  
 俬，醫藥，旅  
 遊。  
 代理商業樓宇  
 ，估文及生意  
 保險。  
 代業主管理商  
 業樓宇估文，  
 房屋各種物業  
 ，代收租金，  
 經驗豐富，專  
 業水準，手續  
 費廉。

經驗豐富，專業水準，手續費廉，本公司服務時間：  
 星期一至星期五九時至五時半 星期六十時至四時  
 職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文等方言

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務

電話：687-8899 145 KEEFER ST.









**STARBUCK**  
DEVELOPMENT  
CORPORATION

Presents Two Exciting New  
**VANCOUVER WEST SIDE**  
CONDOMINIUM PROJECTS

**THE WESTERLAND**  
1353 West 70th Avenue  
(between Granville & Oak)

15 LUXURY  
CONDO UNITS

EXAMPLE TYPE G

830 SQ. FT.

\$165,900

FROM (包括 GST)

\$117,900 to \$169,900

這一或二間房之公寓住宅，外型顯示了建築師之精心設計，營造了舒適的居住環境。距離溫哥華市中心非常之近，因此除了市郊風味，並帶有市區色彩。更重要的是，閣下最難得妥當的置業投資。每單位設有易打理的煤氣壁爐，部份並設有陽台，增添起居空間及樂趣。

示範單位即將開放

**CITADEL HEIGHTS**



2621 QUEBEC STREET

1 Block South of West Broadway

FROM (包括 GST)

\$132,500 to \$189,500

三層高公寓屋，一間或二間房單位。舒適的居住環境，誠屬投資保值機會。每單位均設有易打理之煤氣壁爐及陽台。部份單位還可以望到城市景色，地點甚佳，歡迎參觀。

開放時間：中午12-3時 (平日)  
中午12-5時 (週末)  
(星期五除外)



Protection is our promise

Jun H. Park 671-5374

Connie Frederiksen 657-6720

COURTESY TO AGENTS

RE/MAX

RE/MAX

RE/MAX

RE/MAX



**RE/MAX**  
Central  
Each office independently owned and operated  
**Kartar Ahluwalia**

電話 433-2411  
住宅 879-4786  
傳呼 735-1595

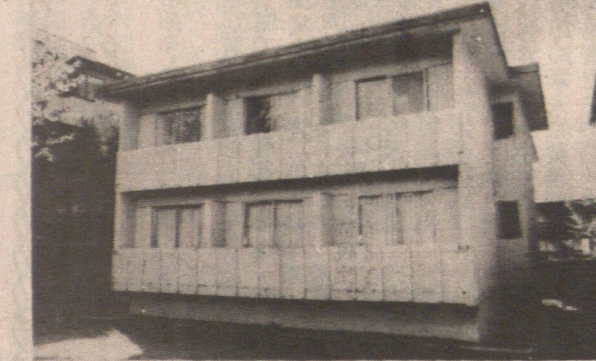


6948 BURFORD STREET

全新靚屋，地大52'x132.85'，總面積3575呎，共有七睡房，設兩個天窗，兩座壁爐，豪華套房配按摩池，四浴室及頂頂等。價\$539,900，歡迎參觀。開放時間：星期六/日下午2-4時。



入息柏文樓。一年新，地大66'x122'，分層業權，年入\$127,000，投資好機會，機會難逢。快！快！



北溫哥華入息柏文，五個單位，其中兩睡房者兩個單位，一睡房者則三個單位。年入\$39,300屬投資良機，請快！歡迎查詢。

**大廳堂售！**

適合酒會派對，可容四百座位，下層兼有空置舖位，可作餐館營業。歡迎來電查詢。

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc. 及 沈慶太

GRACE SHUM, ARICS

公司：322-8811

住宅：732-0033

傳呼機：657-0313

4906 Victoria Dr. Van., B.C. (Victoria & 33 Ave.)

\*有生意連物業可申請移民或RE/MOVE CONDITION用

特別介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大廈請電詳談。

★西區大屋大地德建築商52街及Churchill 1百70萬。

★一房柏文好區3150 Prince Edward 8萬9

★6年新溫特式屋保養好上三下二廚房近33街及乃街34萬8。

★3年新近女皇公園26萬。最平請快。

★牙醫用具批發生意出讓業主做二十年後要退休請電

★1711 E. 34近域多利四房地區好只售廿三萬餘。

★3081 E. 27近蘭菲附近中學四房只售廿三萬餘。

★13842-92街 Surrey 上三下二好租18萬8。

★富貴門3年新大屋租出卅五萬八。

★6710-123A 一年新大屋租九萬月租1500

★232街 Langley - 151畝地養牛場可改建哥爾夫球場，一萬八千元一畝，西人業主急賣。

★八樓二房柏文急讓1833 Francis，十六萬餘。

★埠仔生意連物業餐館生意好，可投資移民西人退休十七萬五，請電詳談。



沈慶太

忠誠免費估價



①商業樓 C-2餐館地7千5

百呎月入千八約長住客付

地稅大停車場好投資31萬8

②4866 Windsor 街上三下二可

分租好區卅五萬九。

③33街近女皇公園三年新

\$260000

本那比高級多層石

尿柏文寶翠花園第

二期藍寶閣推出由

175元一平方呎起

請電 JOHN 手提：

351-2263

想換新屋 免費估價 忠誠服務

請來詳談

謝大鈞

F.R.I.R.I.(B.C.)

GARY TSE

中英文直接傳呼電話：

680-5275

GARY TSE REALTY LTD.

#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

公司：683-4618 住宅：321-8198

餐館出售

市東區著名粉麵飯65座淡酒

牌舖前大停車場年做40萬元，

東主退休，開價九萬元，

創業良機，請快洽！

列治文新屋六間

德建築商建造三廳四房，

二千七百多尺，現已完成，

價由卅五萬元起。

市中心京士威北方

菜館四十多座位，

開價三萬五，宜家庭經營。



SOLD

本拿比靈頓街37年靚屋，

二房，一房50'x117'地，保

養良好，叫價廿五萬二千元。

△華埠派亞街新建前後孖屋，建築中，

三睡房售十五萬九價錢有商量。

本公司現金收購柏文及屋地，可隨時交易

KEYSTONE REALTY LTD.

CHRISTINE SIU

\*大小商業盤 • 歡迎查詢 \*

蕭太

公司：261-8118

住宅：435-1231

傳呼：250-6708

★十年新溫哥華特式屋，

近域多利，只售卅餘萬

★素里卑集舖連實業，日

做千七餘元，只售五十

餘萬

★賺錢咖啡餐館，位於市

中心旺街，年做六十萬

東主有事急賣，祇賣十

二萬八。

★好屋，地點，

3x127，

叫價：21萬。

工業大廈出租

由數百呎起至三千呎

歡迎來電查詢

★列治文七年新

二房，上三下二，

只售一百萬元 South West

Marine Dr.

★近華埠工業大廈共有19

個單位，全部租出有一

成回籠利錢，亦可自用

叫價\$2,480,000

★Kilmery區，廿七年新

上三下二，兩廚兩廁，

柚木地板，地大40'x124

只售\$283,000

只售\$283,000

**雪糕店生意**

馳名國際，雪糕連鎖店，位

於列治文繁榮區購物中心，

租約長，每年皆有盈利，生

意繼升，要價十四萬五千。

請電：

黃世哲 649-3811

陳祖興 680-8070

大興實業公司 685-9608



馮國光

公司 261-8118

傳呼 686-9051

住宅 255-5699

DOMINIC FUNG

①西區大裝修靚屋155 W. 62街45'x115'近名校，公司、商場，只賣\$549,000

②Chapman Height 11年新城市屋十八呎大花園，三睡房，叫價\$255,600

③唐人埠861 Union街16年新三層城市屋四睡房二廚二廁\$165,000

④2281 Rupert 2年新33'x122'好過新屋，五睡房三層，只賣\$389,000

⑤4866 Rupert 抵買入息樓 CDI 33'x128'回報率6%只賣\$299,000

KEYSTONE REALTY LTD.

⑥本拿比靚屋6533 Union街

12年新50'x106'上4下2

急賣\$385,000

⑦1491東41街23年大屋44'x95'上3下3抵買

\$319,000

⑧57 E. 62街49'x115'有景四睡房約二千呎，近西區名校巴士商場。

⑨西區Oakridge 5538 Ash街39年56'x133'五睡房\$660,000

⑩發財士多急讓舖街夾三十，只賣\$28,900

⑪2315 Cambie 商業樓40'x97'急賣\$695,000

**李標**

MULTIPLE REALTY

公司：434-1431

住宅：433-7888

傳呼機：686-9178

**BILL LEE**

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

廿四小時

誠實友善

經驗豐富

買賣房屋

最好服務

免費估價

服務週到

為你效勞

為你好處

為你效勞

為你效勞

為你效勞

為你效勞

為你效勞

為你效勞

為你效勞

△一睡房柏文，近本拿比大購物商場，

樓下二睡房，業主急讓，開價九萬八千

生意及商業樓，旺地，樓下兩舖位，

樓上八柏文，收入好，保養一流，開價

九十八萬，投資良機。

\*唐人街商業樓，伍拾八尺地段，樓下兩舖

位，二樓，三樓為字樓，收入好，建築

堅固，開價，二百六十萬元。

\*近華埠工業大廈，近本拿比大購物商場，

樓下二睡房，業主急讓，開價九萬八千

生意及商業樓，旺地，樓下兩舖位，

樓上八柏文，收入好，保養一流，開價

九十八萬，投資良機。

\*唐人街商業樓，伍拾八尺地段，樓下兩舖

位，二樓，三樓為字樓，收入好，建築

堅固，開價，二百六十萬元。

\*近華埠工業大廈，近本拿比大購物商場，

樓下二睡房，業主急讓，開價九萬八千

生意及商業樓，旺地，樓下兩舖位，

樓上八柏文，收入好，保養一流，開價

九十八萬，投資良機。

\*唐人街商業樓，伍拾八尺地段，樓下兩舖

位，二樓，三樓為字樓，收入好，建築

堅固，開價，二百六十萬元。

\*近華埠工業大廈，近本拿比大購物商場，

樓下二睡房，業主急讓，開價九萬八千

生意及商業樓，旺地，樓下兩舖位，

樓上八柏文，收入好，保養一流，開價

九十八萬，投資良機。

\*唐人街商業樓，伍拾八尺地段，樓下兩舖

位，二樓，三樓為字樓，收入好，建築

堅固，開價，二百六十萬元。

\*近華埠工業大廈，近本拿比大購物商場，

樓下二睡房，業主急讓，開價九萬八千

生意及商業樓，旺地，樓下兩舖位，

樓上八柏文，收入好，保養一流，開價

九十八萬，投資良機。

\*唐人街商業樓，伍拾八尺地段，樓下兩舖

位，二樓，三樓為字樓，收入好，建築

堅固，開價，二百六十萬元。

\*近華埠工業大廈，近本拿比大購物商場，

樓下二睡房，業主急讓，開價九萬八千

生意及商業樓，旺地，樓下兩舖位，

樓上八柏文，收入好，保養一流，開價

九十八萬，投資良機。

\*唐人街商業樓，伍拾八尺地段，樓下兩舖

位，二樓，三樓為字樓，收入好，建築

堅固，開價，二百六十萬元。



KINSON CHAN



住慣了人口密集的地方，忽然而移居到「疏疏落落」的地方，很奇怪，竟然也會有「失奇」的幾個朋友，年來移居地，在通訊或者在回港時談都有這種感覺。

「冷若於熱鬧」儘可以憑一個「無所觀察者」的身份去欣賞這種「撒脫碰碰」，於是乎趣味益然。如無，太擠了，有些地方也不好。譬如打一場風，就總不免翻到一些使人愕然的事件，他如車輛意外之類人「多」了，就幾乎「日無之，聽

加城多明尼加隊，相信許多朋友會跟我一樣，看完張德培那場，已經沒有興趣知道誰贏了。

我！自己就是興趣。那五個鐘頭的賽事，看到第五局開打，時張德培直落零了三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百。

公網美

周

太希望他再下一次贏取的賽事最重要，而且獎金最高的賽事冠軍，結果失望了；但也要說，張德培能打到這樣幾歲，真算不錯了。唯他最後那幾球的表現，實在有點意想不到，因為張一向在輪球時，就會發揮其非凡的意志力及耐力。可

REALTY CORP.

遠  amex

275-3089

322-3272

OAK 區

市屋

三睡房二廳

來八佰仟商場

迎查詢參觀，

**Best Realty**  
Inc. / Realtor

鄭國橋  
JOHN K. JANG

 **LEADER CLUB**

**SALESMASTER**

司: 266-4155  
提電話: 649-8321

 **SOLD**

開價 \$159,000。

**地產**

九年新特式屋，正層、小學及交通便。全地大93×93.5呎，可建1,100大元，售\$27萬已租出，月入\$105

意好，適合家庭式經營長批租平，開價平！

意穩定，裝修設備一流讓。

翻新合法仔屋，四個低開價\$309,000，抵



ICBC手續及  
有免費車借用。



★  
FEATURING DUFFERIN TABLES



\* 凡持優待券者有九折優待 \*

楊惠明先生，潮州人氏，  
前往金邊市年齡大約三十  
左右，聞已到了加拿大定  
居，現其親人有郵件寄來  
如知其下落者請與鄺仕泰  
先生聯絡。電話(604) -  
872-4297 地址：  
240 E. 30th AVE. VAN. B.C.

- 專業知識，經驗豐富
- 廿年歷史
- 按圖則或閣下之意向
- 現有工程施工 ( 工地  
7675 Victoria Drive )

歡迎參觀賜教

查詢電話 594-5292 Erwin

列治文分公司  
110-8171 Cook Road,  
RICHMOND, B.C.  
電話：279-9833  
(位於 NO.3 ROAD 倫頓藥房後面)

**特別推薦高級補品**

滋陰補腎，生精補血  
海龍蛤蚧精——強腰健體，健脾胃，  
強陽補血，補氣安眠  
增強記憶，寧神安眠  
山東阿膠燕——養血止血，補虛潤燥  
山東阿膠燕——營養豐富，柔軟可口  
工藥品：羽毛燕，羽毛燕，  
子，羽毛蓮子烏，大公雞  
風琴，玻璃噴紙。

介紹期間，九折優待！

大漢廣告  
效力宏大

本廠製造  
設備精良  
特聘名師  
品質優美  
馳名國際  
聯邦政府  
衛生官員  
駐廠監督  
寄往加美  
通行無阻  
各大商號  
均有代售  
目錄印備  
函索即奉  
歡迎代理

**S.J. LEW** S.J. Lew Custom Draperies Ltd.  
Window Covering Specialists  
1456 E.PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL:253-4566  
COQUITLAM PLAZA #8-2773 BARNET HWY.,  
COQUITLAM B.C. V3B 1C2 TEL:941-7910

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
Tel: (604) 684-3563

地址：中國，南京，中山東路472號，郵政編碼210002。  
ADD: 472 ZHONG SHAN DONG LU, NANJING, CHINA  
ZIPCODE: 210002 CABLE: CHISICORP NANJING  
TEL: 400552 FAX: 411456 TELEX: 34107 SLKNK CN;

書 號	書 名	年訂價	書 號	書 名	年訂價	書 號	書 名	年訂價
M204	英語學習	15.50	M80	地理知識	17.50	M655	武林	25.00
M19	新體育	22.50	M150	國際航空	32.50	BM1054	武魂	24.00
Q708	體育科學	36.50	M275	航空知識	41.00	BM1109	精武	12.00
M230	知識就是力量	25.00	BM128	艦船知識	20.00	M32	大眾電影	49.00
M231	現代化	30.00	BM380	兵器知識	20.50	BM497	中國針灸	17.50
M293	家用電器	16.50	M117	象棋	9.50	M252	廣東畫報	54.50
M179	電子世界	17.00	M197	北方棋藝	17.50	M39	民族畫報	59.50
M106	無線電	20.00	M158	大眾醫學	22.00	M501	解放軍畫報	55.50
M705	足球世界	29.50	M86	祝您健康	15.50	報費	中國畫報	42.00
BM151	收穫	37.00	M221	中草藥	41.00	(中英)	上海畫報	25.00
BM661	花城	37.00	M140	中醫雜誌	24.00	(中英)	武當	11.00
BM143	書法	32.50	M186	新中醫	30.00	郵費	中國婦女	30.40
M35	美術	75.50	BM702	中華氣功	17.50	(英文)	中國體育	46.80
M767	中國花卉盆景	31.50	BM1034	中國氣功	10.50	(中英)	中國銀幕	14.50
M345	中國烹飪	18.00	BM970	氣功與體育	15.50	郵費	現代中國	\$ 31.20
M37	連環畫報	25.00	M701	中華武術	15.50	報費	羊城晚報/半月	\$ 16.00
M157	科學畫報	24.00	BM733	武術健身	14.00	BM712	羊城晚報/月	32.00
BM1014	花木盆景	28.00	M654	氣功與科學	26.00	(中英)	中國對外貿易	50.40
M377	中國食品	22.50	M491	氣功	9.50	(英文)	北京週報	42.80

總代理：華安國貨公司圖書部

VAN.-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPT., "訂閱三種，九折優待"  
263 E HASTINGS STREET, VAN. B.C. CANADA V6A 1P2  
TEL: (604) 681-8531

註：請把正楷英文姓名、地址、書目及訂費寄華安書店，雜誌由北京直寄府上。



錯失良機

又再出戰森帕斯，爭奪冠軍，第一局佢明顯不在狀態，一如同

床前



NO  
SER  
[ ]

汽車

人言  
保障房  
累積累  
的積金  
加金

87  
CA  
A  
J  
FRIDAY

& SUN  
 ANCOU  
 3437  
 TRAV  
 PENDE  
 B.C. C  
 31-0611  
 收

二月廿  
西貢)  
，廿  
日超何

三年一  
也酒店  
光簽證  
1-(

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and a dark, irregular stain along the bottom edge. A small, dark mark is visible near the top center.







洪門三慶聯歡宴會  
省長政要電賀讚揚  
鄭炯光頒獎狀予有功者

結。全加主委鄭炯光隨頒發獎狀，表彰對洪門黨社有偉大貢獻黨分部及僑社元老，以作鼓勵。計有：黨正洪門民治黨分部、黨正華僑公所（由代表鄭泮源主接受，該公所等歷年舉辦義賣會為洪門黨社籌募經費，致力慈善公益，貢獻良

額之對聯「日月星辰志義長存，天地開闢兄弟久合。」具有深長意義。

宣佈員隨介紹嘉賓、僑團代表 洪門友好等起立與衆相達權社副社長胡光前致謝詞，向各埠洪門代表昆仲、祝賀團、振華聲社、洪門體育會、金龍聖獅團、婦女部表示衷心感謝！希望繼續促進未來團互往來。海區盛會。

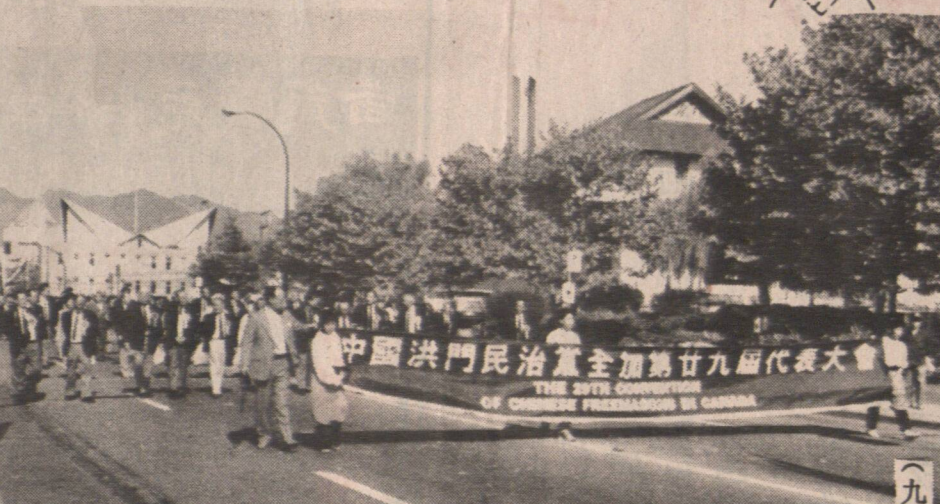
宴後，復振華聲藝術研究社參加餘慶粵曲歌唱助慶文娛節目，音韻悠揚，悅耳動聽。至深夜才結束聯歡晚會，至爲熱鬧。

各代表及觀禮員均 天，旌旗飄揚，浩  
獅加。舞金龍與醒 浩蕩蕩，熱鬧空  
獅。出發前，雲埠 前。華埠兩旁圍觀  
洪門主委雷民盼， 中西人士甚衆，均  
爲新金龍醒獅行點 喝采鼓掌。  
禮儀式。隨後巡 醒獅沿門採青  
行華埠，鑼鼓喧 （在洪門厦高樓懸

有紅布，上書「洪 各青少年體育健  
門一家親」五字， 兒，表演國術功  
以特技採青），遊 夫，大顯身手，至  
行隊伍，經片打東 四時散會。使華埠  
街，轉歌雅街及奇 倍添熱鬧，吸引甚  
化街等處，返回洪 多遊客，生意大爲  
門厦前散隊後， 興隆。

圖（一）至（五）爲：洪門雲埠  
達權支社社長呂頌韶 洪門民治黨社  
加總支部主委鄭仰光 全加達權總社  
社長林樹森、中國駐溫哥華總領事館  
宋忠遠領事、雲埠洪門支部副主委黃  
國富、各人先後在全加廿九屆洪門代

表及觀禮員參加洪代會開幕典禮。  
（十）數百位全加各地洪門代  
表及觀禮員參加洪代會揭幕禮。  
（十二）中國駐溫哥華領事宋忠  
遠伉儷（中及左），與中華會館主席  
余宏榮（右）出席洪門三慶盛典。





**LUMBERLAND**

裝修部 (免費估價)

INSTALLATIONS LTD.

專業沙石頂  
專業紙頂

10年、20年及  
30年保證

鋁質外牆板  
保潔玻璃窗  
電動車房門  
及各類裝修工程

歡迎詢問: HARVEY CHOW 周先生 (華人代表)

傳呼: 735-0875 2710 KASLO STREET  
住宅: 254-3098 VAN, ☎ 254-1210

**司公食肉昌元**

**DOLLAR MEAT STORE LTD.**

266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨  
脆皮大乳鴨  
爽嫩白切雞  
美味桂花腸  
鮮明肉類  
承接金豬  
探親禮帶手信

本公司自置  
特製一流新工場  
特製白油腸  
瘦白油腸  
鮮肉油腸  
臘肉油腸  
臘鴨餅  
臘雞鴨特場

特製臘乾  
特製白油腸  
特製白油腸  
特製白油腸

(50g) (大包) \$3.70  
(375g) (細包) \$3.10

本埠各零售店均有發售  
歡迎駕臨選購

**VICK, McPHEE & LIU 律師樓**

**劉伯納天均律師**

**BERNARD LIU**

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

承辦：

移民 商業 地產  
按揭 遺產 債務

各分行以中文、英文及粵語、國語、英語、為加拿大、香港、台灣、廣東、韓國各地之客戶服務

香港分行地址：  
中環畢打街1-3號  
中環大廈1122室  
電話：5-224049  
圖文傳真：(852) 8452149  
電訊：82579 VICMC HX

台灣分行地址：  
台北市南京東路三段  
346 號六樓603 室  
電話：(2) 781-7325  
圖文傳真：(2) 731-9615

溫哥華總行地址：  
SUITE 1275-1185  
W. GEORGIA STREET  
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6  
Tel: (604) 682-0926  
Fax: (604) 688-8615

**JTB**

**扶桑之遊 日本**

機票由 \$851.00  
酒店由 \$115.00  
每晚雙人房

東京半日城遊每位 \$43.00

Let us Arrange Your Holiday Call:

Outbound Department  
688-0166  
JTB International (Canada) Ltd.

熱線電話

(604) 684-3573

Fax: (604) 684-2676

Canadian Odysseys, Inc.  
Ste. 603-325 Howe Street,  
Vancouver, B.C. V6C 1Z7

**泰國曼谷芭堤雅精選遊 \$1,585.00 (七天)**

暢遊皇宮、玉佛、蛇園、水上市場、鄭王廟、四面佛、金佛寺、鱷魚潭、珊瑚島、東芭文化

出發日期：九月廿一日，十一月九日，十二月廿四日

**中國精選遊 \$1,995.00 (十一天)**

暢遊北京、西安、上海、杭州、蘇州。出發日期：九月廿八日，十一月九日，十二月廿一日

**中國、香港精選遊 \$2,395.00 (十二天)**

暢遊北京、上海、杭州、蘇州、桂林、廣州、香港。出發日期：九月廿八日，十一月九日，十二月廿一日

\* 直接主辦：一流酒店，三餐膳食，華人領隊隨團照顧，來回機票，機票一年有效。

\* 本公司創辦18年歷史，代理各大航空公司、各大郵船公司、世界各地特價機票、郵船票。

本公司職員精通：英、法、日、國、粵、滬語。

**楓葉旅遊**

**SEASONS TRAVEL** 由 LAWRENCE LEE 主理

437 COLUMBIA ST. (at East Pender) VANCOUVER, B.C.  
(中區互助會樓下)

國、粵、英語電話：687-8188

奧蘭度六天遊 \$998 (四人房) 天天出發  
加那比海郵船海陸七天遊 \$1248 (四人房) 逢星期四出發  
巴哈馬群島郵船海陸八天遊 \$1398 (四人房) 逢星期一及四出發

加東三天歡樂遊 \$588 (雙人房)  
加東五天精選遊 \$758 (四人房)  
美加東九天愉快遊 \$1098 (四人房)

中國熱線十三天遊 \$2988 起  
長江三峽十六天遊 \$3278 起  
中國黃山、峨眉山、長江三峽十五天精選遊 \$3468 起  
漢城、濟州島、香港五天遊 \$1618 起

泰國七天遊 \$1668 起  
泰國、馬六甲十二天遊 \$2298 起  
泰國、馬六甲、印尼十五天遊 \$2868 起  
日本、香港五天遊 \$1668 起  
日本、台北、香港七天遊 \$2048 起  
海南島、香港七天直航團 \$1758 起

香港：來回機票六晚酒店 \$1108 起  
直航機票六晚酒店 \$1288 起  
六晚酒店可分期享用  
包機場接送

來回香港機票 \$920 起  
機票：直航香港連澳洲或新西蘭機票 (11月出發) \$1310 起  
特平香港、台北、卡其利、愛民頓、多倫多、溫哥華、三藩市機票  
買機票送十萬元飛行保險

**總統旅行社**

**PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.**

116 W. HASTINGS STREET 3111 MAIN STREET  
VAN, B.C. V6B 1G8 VAN, B.C. V5T 3G8  
總社：(604) 684-4151 分社：(604) 874-4151

★特約代理回台、港及東南亞機票一特平  
★加那比海或墨西哥郵船CRUISE ONLY 半價優待  
★代理特廉歐洲機票及包機，倫敦來回 628 元起  
★夏威夷來回 399 元起，連酒店一週 599 元起  
★預售92年阿拉斯加郵輪八天遊美金 999 元起

多倫多 來回 299 元起 羅省 來回 269 元起  
滿地可 來回 299 元起 三藩市 來回 229 元起  
卡加利 來回 139 元起 賭城 來回 199 元起

慶祝本社自置物業，分社成立！  
由四月一日起同時推出多項歐陸精選  
郵輪及美加旅遊等特惠優待！！

本社專售旅遊或新移民醫藥保險  
(604) 684-4151

**大西方米廠**

**WESTERN RICE MILLS LTD.**

營業時間：星期一至五上午九時至下午五時  
1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. Canada Fax: (604) 251-7228  
V6A 3M9 Telephone: (604) 251-6341

飯要甘香，米要**金香**！

原汁原味 泰國口味！

總代理：大西方米廠

大西方米廠地址圖

特別介紹  
〈最新運到〉  
中國大腰果  
嘉禾落花生

放下濁世事  
隨我覓清幽  
松林古寺靜  
聲聲天外天  
置身自然里  
心性自清明  
與君歸來日  
人生自了然

杭州靈隱寺

遍訪中國名勝寺院  
，如北京拉麻廟、  
雍和宮、上海玉佛  
林寺、杭州靈隱寺、  
門南普陀寺、蒲田  
少林寺及九華山古  
剎等。並聆各寺院  
高僧開講佛學共同  
研究及有關事蹟。

共廿一日  
出發日期：  
九二年十一月三日  
九三年五月四日  
成人收費加幣：  
二仟九百九十九元

敝公司歡迎各社團特約  
組團，並給與優惠。  
如蒙惠顧請與敝公司聯絡

FAR EAST ASIA TOURS LTD.  
317-402 W. PENDER STREET VANCOUVER, B.C. V6B 1T6  
TEL (604) 688-7882 FAX (604) 688-3662











去年班納家族曾要求省政府出高價收購其故宅，  
新民主黨於今年三月表示沒有能力。

**91 BMW**  
318 iS, 五前速, 咪數低, 長期保養, 16吋賽車轆。叫價 \$24,000 (或議價)。查詢 241-1136

**新奇士花店**  
**N. K.S. FLORIST**  
 Hastings St., Vancouver, B. C.  
 Phone: 687-4094  
 營業時間延長至深夜十二時

光僑花結技盆  
 顧胞牌婚工景  
 定社花花精花  
 製團圈球製木

先嚴國植誥號汝爲謝公府君廣東開平  
潭溪鄉五桂里人不幸痛於一九九  
二年九月廿四日下午五時三十分  
病逝於雲哥華中央醫院積悶享壽  
八十有七不孝等隨侍在側親視含  
殮遵禮成服謹擇於十月一日（星  
期四）下午二時假座孟碧珊（三  
〇六東十一街）殯儀館舉行喪禮

先嚴 夫 CHARLES DEE SING WONG 不幸痛於一  
九九二年九月廿四日逝世積閏享壽八  
十七歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮  
成服謹擇於九月廿八日（星期一）下  
午二時假座 The Chapel of First Memorial  
Funeral Services 殯儀館舉行喪禮

**CANADA FLORIST**  
Flowers for All Occasions  
加拿大花舖  
KEN SOO Manager 蘇金  
色花 盆  
式花 花  
美世 園  
觀界 花  
球  
4726 Canada Way ph. (604) 298-0511  
Burnaby, B.C. 手提: (604) 351-3333  
V5G 1L2







### 中共十四大將召開 歡迎中外記者採訪

【本報北京二十七日電】中共十四大將於下月六日召開，屆時將有超過一千名代表參加。大會期間，將有超過一千名中外記者採訪。大會期間，將有超過一千名中外記者採訪。大會期間，將有超過一千名中外記者採訪。

## 盧泰愚總統來華訪問 期時新創開談商

### 晤會昆尚楊及鵬李民澤江與將

【本報北京二十七日電】韓國總統盧泰愚於今日下午抵達北京，展開為期四天的訪問。盧總統此行是應中國領導人的邀請，旨在加強兩國間的友好關係。在訪問期間，盧總統將與中國領導人舉行會談，並與中國官員舉行工作餐會。此外，盧總統還將參觀一些重要的文化遺產和現代化建設項目。此次訪問被視為兩國關係發展的一個重要契機。

## 安理會結構面臨改革

【本報北京二十七日電】聯合國安理會正考慮對其結構進行重大改革。改革方案包括增加常任理事國的名額，並調整投票權的分配。這一舉措旨在提高安理會的效率和代表性，以更好地履行其維護國際和平與安全的職責。然而，改革也面臨著巨大的阻力，因為這涉及到對現有權力格局的重新分配。

## 中國航空直飛兩岸問題 顯凸意刻母權主家國

【本報北京二十七日電】中國政府對台灣航空公司直飛中國大陸的計劃表示強烈反對。政府認為，這一舉措將損害國家的主權和領土完整。政府強調，台灣是中國的一部分，任何未經中央政府批准的飛行行為都是非法的。政府呼籲台灣方面停止此類行動，並通過對話解決分歧。

## 國際新聞

【本報北京二十七日電】國際形勢緊張，多個地區發生衝突。在歐洲，德國與法國在邊境地區發生小規模衝突。在亞洲，韓國與日本在領土問題上存在分歧。此外，中東地區的局勢也日益惡化，衝突不斷升級。國際社會呼籲各方保持冷靜，通過對話解決爭端。

## 克林頓氣勢頹落

【本報北京二十七日電】美國總統候選人克林頓的支持率近期出現下滑。在最近的民意調查中，克林頓的支持率低於其主要對手。分析人士認為，這可能是由於克林頓在競選期間表現出的猶豫不決，以及其在處理一些關鍵問題上的失誤。克林頓需要採取措施挽回頹勢，以確保在即將到來的選舉中獲勝。

## 服務業赴大陸投資

【本報北京二十七日電】台灣服務業企業紛紛表示有意赴大陸投資。這些企業包括餐飲、零售、金融服務等領域的知名公司。他們認為，大陸擁有龐大的市場潛力，是投資的理想之地。然而，投資也面臨著一些挑戰，如政策不確定、人才短缺等。政府呼籲企業加強與政府的溝通，共同推動兩岸經貿合作。

## 三峽工程淹沒九縣

【本報北京二十七日電】三峽工程建設進展順利，預計將淹沒周邊九個縣市的土地。這一舉措旨在擴大工程效益，促進當地經濟發展。然而，淹沒土地也給當地居民的生活帶來了影響。政府承諾將採取措施妥善安置受影響的居民，並確保工程質量。同時，政府也呼籲公眾加強對工程建設的監督。

## 布什政勢之

【本報北京二十七日電】美國總統候選人布什的支持率近期出現回升。在最近的民意調查中，布什的支持率有所提高。分析人士認為，這可能是由於布什在競選期間表現出的堅定果斷，以及其在處理一些關鍵問題上的優勢。布什需要繼續保持優勢，以確保在即將到來的選舉中獲勝。

## 克林頓未獲勝勢

【本報北京二十七日電】克林頓在最近的民意調查中未能獲得壓倒性優勢。這使得他的競選形勢變得更加複雜。克林頓需要採取更多措施來爭取選民的支持，包括加強宣傳、提高政策透明度等。同時，他的對手也在加強攻勢，試圖削弱克林頓的支持率。



### 「老友記越洋」計劃 Between Friends™ Overseas

「老友記越洋」計劃是卑詩電話公司為你節省長途電話費的最新貢獻。

由卑詩省打出的	直撥電話 每分鐘收費*	「老友記越洋」計劃 每分鐘收費*	最高可節省
香港	\$1.46	\$0.89	\$0.57 (39%)
台灣	\$1.55	\$1.04	\$0.51 (33%)
澳洲	\$1.22	\$0.75	\$0.47 (39%)
英國	\$1.10	\$0.66	\$0.44 (40%)

\*第一分鐘以後的每分鐘收費

#### 介紹期間額外優惠

為鼓勵用戶參加「老友記越洋」計劃，介紹期間免收一次過服務費\$8.25。你只需支付每個國家的\$2.00月費，即可獲最優惠折扣。

#### 本省以內的長途電話一樣獲得折扣

卑詩省內或橫跨加拿大全國及美國的長途電話亦有不同的折扣計劃，由於在不同的時間（晚上、週末或週日）及不同的地點打有不同的折扣辦法，請來電查詢，我們可為你安排最合適的計劃。

#### 折扣高達40%

折扣的幅度按長途電話打出的時間和地點決定，請參考下表。

本人對「老友記越洋」計劃的折扣優惠甚感興趣，請即：

☐ 寄來詳盡資料。

☐ 與本人聯絡，請於以下時間來電：

☐ 本人對以下的折扣計劃均有興趣：

☐ 卑詩省 ☐ 加拿大 ☐ 美國

姓名：\_\_\_\_\_

電話：\_\_\_\_\_

免費查詢  
電話 1-800-665-5555

**BCTEL**  
卑詩電話公司

### 服務業赴大陸投資

#### 台十一月開放首批

【本報北京二十七日電】台灣服務業企業紛紛表示有意赴大陸投資。這些企業包括餐飲、零售、金融服務等領域的知名公司。他們認為，大陸擁有龐大的市場潛力，是投資的理想之地。然而，投資也面臨著一些挑戰，如政策不確定、人才短缺等。政府呼籲企業加強與政府的溝通，共同推動兩岸經貿合作。

### 三峽工程淹沒九縣

【本報北京二十七日電】三峽工程建設進展順利，預計將淹沒周邊九個縣市的土地。這一舉措旨在擴大工程效益，促進當地經濟發展。然而，淹沒土地也給當地居民的生活帶來了影響。政府承諾將採取措施妥善安置受影響的居民，並確保工程質量。同時，政府也呼籲公眾加強對工程建設的監督。

### 布什政勢之

【本報北京二十七日電】美國總統候選人布什的支持率近期出現回升。在最近的民意調查中，布什的支持率有所提高。分析人士認為，這可能是由於布什在競選期間表現出的堅定果斷，以及其在處理一些關鍵問題上的優勢。布什需要繼續保持優勢，以確保在即將到來的選舉中獲勝。

### 克林頓未獲勝勢

【本報北京二十七日電】克林頓在最近的民意調查中未能獲得壓倒性優勢。這使得他的競選形勢變得更加複雜。克林頓需要採取更多措施來爭取選民的支持，包括加強宣傳、提高政策透明度等。同時，他的對手也在加強攻勢，試圖削弱克林頓的支持率。







# 忠信建築裝修

政府認可·免費估價·價錢特平  
24小時即電即到 657-1277

屋頂翻新 舊屋翻新 土庫翻新 水電工程 內外油漆 自來水 換窗換門 水泥路面

## PACIFIC DRIVEWAYS LTD.

### 專舖車路通道

(有十八年經驗)  
住宅商用·舖新修補·免費估價  
歡迎查詢 MR. FALCONER  
傳呼435-1774

## 威文建築設計裝修

瓷磚電土水承內內商專  
磚房器候庫建外外業驗  
鋪真按更改新油翻住宅舊  
砌台裝換建屋漆新宅屋  
644-6168或432-9888

New Star Information Systems Inc.

New Star Information Systems Inc.

中英文電腦打字  
名片電腦設計印刷  
\$ 15/250 起

Chinese Typesetting &amp; Translation



Tel: 682-5485 Fax: 682-4078

Suite 208 10, E. Pender Van. B.C.

## 煒華電器

政府牌照  
商業住宅  
電話: 253-8082 周生

## 新世紀建築公司

政府註冊  
屋頂翻新  
土庫翻新  
柏文商業  
內外油漆  
水電工程  
DBA NEW WORLD CONSTRUCTION  
電話: 872-5037 手提: 671-2968

## Low Cheng Construction

立成建築裝修  
內外油漆  
水電工程  
承接各類  
裝修工程  
免費估價  
劉先生  
604-295-1000

## 忠誠搬運公司

承接各貨物搬運·寫字樓私人搬運  
大型貨車·電動升降  
一流設備·經驗豐富  
燕梳保障  
代客剪草·天天服務·包君滿意  
Tel: 298-0943 傳呼: 680-1364

## 雲城搬運公司

搬代鋸拉大一天經  
運辦樹坡小律天驗  
傢送種清工歡營  
傢貨樹理程迎業  
電話: 879-4338 或 874-5961

## 群益服務公司

免費估價  
柏文管理  
內外油漆  
精修水喉  
木器傢俬  
土庫間格  
電話: 251-7166

## 翻新廚櫃

承接各類  
翻新廚櫃  
免費估價  
電話: 251-7166

## 思維裝修

承接各類  
裝修工程  
免費估價  
電話: 251-7166

# 屋頂專家

宏昌公司 230-9888

## 各類翻新

各類翻新  
保用多年  
免費估價  
電話: 230-9888

## 建文建築裝修

J.L. CONSTRUCTION  
土庫間格  
水電工程  
內外油漆  
免費估價  
手提: 657-1820 325-6211 國粵英語

## 新機器洗地毯梳化椅

即洗即用不褪色不縮水或變樣  
假日晚間服務·專洗餐館  
地毯由爐頭工商業住宅清潔  
打臘八折優待  
晚電: 253-5710

## 忠誠清潔公司

HONEST CLEANING SERVICES LTD.  
承接辦公室·商場餐館或住宅  
等各項誠實清潔服務·價  
錢相宜請電 874-8216

## 清除臭味

尿尿味·煙味·霉臭味·污水味·  
屋的臭味·等等臭味·都能清除。  
清潔公司電話: 876-3854  
傳呼機: 845-7001

## 遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
免大電水磚瓷內土庫房商店  
免小動電磚瓷外土庫屋修  
估工通裝砌鋪油間修裝  
價程果修築砌漆格建修

# 屋頂工程

龍華公司 220-6018

政府註冊  
20年保用  
款式多種  
屋頂翻新  
屋頂補漏  
免費估價

## 列名雅建築裝修有限公司

NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.  
瓷磚土庫內外水電商承政  
磚房庫樓外電屋業建府  
鋪底開關油漆工翻新修  
砌台格漆所漆程新修屋照  
電話: 251-6008 PAGER 686-8572

## 趙靖建築油漆

三時後電話 327-2588  
無任歡迎  
如蒙惠顧  
無任歡迎

## 榮昌裝修公司

政府牌照  
油漆工程  
土庫翻新  
水電工程  
電話: 874-8043 (24小時服務)  
680-5927 (傳呼機)

## 基信建築裝修

電話: 434-0869  
價大內外水電土庫  
格小動電磚瓷外土庫屋  
相裝修工間翻新  
宜修漆程格新

## 華翠裝修公司

專業油漆  
外牆膠板  
電話: 649-3716

## 光明裝修公司

精修水喉·內外油漆  
廚廁建造·門窗更換  
瓷磚地板·車房露台  
土庫維修·土庫間格  
質優價廉·免費估價  
日夜電話: 2553772

## 李氏為你裝修

內外油漆  
瓷磚地板  
各種園藝  
車房改建  
花陽翻新  
陽台設計  
免費估價  
請五時後電 253-5701

## 剪草搬屋

承接各類  
剪草搬屋  
免費估價  
電話: 253-5701

## 四季園藝

專業剪草鋪草皮  
植樹修樹種花  
美化及保養各種園庭  
日式庭園設計  
精西式  
請電 228-1068

## 屋頂維修

鋪設 DOUROID  
瓦面  
35年經驗  
晚六時後電 291-1866 KARL

## 濠健建築工程公司

政商新煤廁瓷換油漆大免  
府業建電所磚門漆台小費  
牌柏改水通地鐵廚車工估  
照文建喉板鋪房房價  
公司 876-4594 手提電話: 649-9187

## 新造廁所

精修水喉  
內外油漆  
泥水瓷磚  
大小維修  
收費相宜  
電話: 874-8216

## 恒利建築工程公司

Henry's Building Construction Ltd.  
政府牌照 歷史悠久 中西技師 手工一流  
國粵語 873-6518 英文 444-4003

## 暖氣煤氣水喉渠務工程

Bing Plumbing, Heating, Gas  
承接安裝浴室廚房鋼爐·砂井·修理! 屋頂漏  
·土庫滲水·接駁政府大渠·地下水道清  
·喉·煤氣管·出租高壓電動通渠機· 657-2828  
炳記 428 Salisbury Dr., Van. 254-4935

## 保利建築裝修公司

政府牌照  
承舊土各外水內大免  
建屋庫式牆泥外小費  
新造庫圍膠路油漆  
擴車間欄板面  
屋建房隔  
電話: 255-2081  
手提: 351-8738 (即覆)

## 誠興電器維修

24小時服務  
電乾電雪電碎各  
燈洗熱櫃電種  
水衣水冰爐骨  
喉機爐箱頭器  
電話: 876-8648

## 興興建築裝修公司

政府註冊  
免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅  
晚電: 298-1682  
手提: 649-7981

# 昌興裝修公司

公司: 644-4849  
電話: 644-4849  
政府牌照  
屋頂翻新  
水電安裝  
車房露台  
外牆膠板  
浴室廚房  
雲石瓷磚  
精造廚櫃  
雲石瓷磚  
更換門窗  
水泥路面  
園藝草皮  
土庫間格  
土庫翻新  
水喉電燈  
免費估價  
收費特平

## 暢通搶修

日夜服務電 328-2128  
李華冷暖電器修理  
政府牌照 上門服務  
·雪櫃冰箱·乾洗衣機·爐頭電器  
·凍房冷櫃·暖氣水喉·收費低廉  
電話: 876-0278 傳呼機: 686-8677

## 昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當  
電話: 二五四一七五〇三

## 可煤氣水喉公司

安裝 修理  
餐館炸爐·炒鑊·煤氣爐  
家庭熱水暖氣·  
油暖氣爐換煤氣爐  
餐館水喉煤氣工程  
煤氣牌照 免費估價  
657-5499  
嚴治

## 煤氣工程

政府牌照  
煤氣水喉大小工程  
冷氣雪櫃凍房修理  
免費估價收費實平  
電話: 649-9107

## 標準雪櫃電器工程

專業承裝·修理  
·大小凍房·肉食瓜菜櫃  
·冷暖氣機·雪櫃打冰機  
·乾洗衣機·爐頭碗碟機  
免費保用一年  
24小時服務 政府牌照  
電話: 254-8729  
1425 Nookta St., Van.

## 屋頂工程

翻新屋頂  
屋頂補漏  
政府牌照  
成昌建築  
649-2394

## 泰發建築裝修公司

政府註冊  
土庫間格  
擴建改建  
免費估價  
電話: 250-8233  
874-9888

## 美華裝修工程

Fresh Impressions  
Construction Company Ltd.  
政府註冊  
繪舊土水廚商酒質取  
圖屋庫電櫃業樓量價  
設翻閣油木住餐保公  
計新格漆工宅館證道  
本公司以忠誠專業為服務宗旨·助閣  
下的理想家居現在眼前! (免費估價)  
手提電話: 671-1869 (陸生)  
傳呼: 844-9982 (Ken Luk)

## 司公程工氣冷捷快

馬君寰  
櫃房業專  
·冷氣科  
·電大暖承  
·爐小氣裝  
·電牛機修  
·火奶房理  
·政肉房  
·府食大小  
·牌瓜急商  
·照菜凍商

## 運通裝修公司

FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.  
公司: 328-5018  
電話: 328-5018  
政府牌照  
屋頂翻新  
水電安裝  
車房露台  
外牆膠板  
浴室廚房  
雲石瓷磚  
精造廚櫃  
雲石瓷磚  
更換門窗  
水泥路面  
園藝草皮  
土庫間格  
土庫翻新  
水喉電燈  
免費估價  
收費特平

## 百福燒焊

工場: 324-1020  
手提: 230-8926  
住宅: 325-8922  
花園電動雙門  
或單門鐵閘  
(DRIVE-WAY GATES)  
實用鋁鐵工程公司  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
7315 BULLER AVE., BURNABY,  
B.C. V5J 4S6  
電話: 436-9272 傳呼: 435-5188  
住宅: 439-1128

## 煤氣工程

電話: 6571266 鮑治  
9398275 晚  
免改煤專  
費裝氣門  
上熱水修  
門水喉理  
估暖工按  
價氣程裝  
持有政府牌照

## 家聲裝修

公司  
內水翻新新園土草大免  
外泥新造造籬庫皮小費  
油屋陽車園間植工估  
漆面頂台房欄格樹程價  
電話: 327-0732  
手提: 649-2811

## 中央冷暖電器

24小時服務  
電話: 251-1505  
修理裝置 政府牌照  
·大小凍房·熱水暖氣  
·冰櫃凍櫃·冷氣機  
·雪櫃爐頭·暖氣機  
·乾洗衣機·熱水箱  
·洗碗碟機·各種電器

## 新世紀裝修公司

NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.  
政歷承改舊土內車廚水大  
府史建建屋庫外房房電小  
牌悠新加翻間油露廁安工  
照久屋建新格漆台浴裝程  
意  
公司: 328-3272  
582-1645

## 棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
免費估價  
取價從廉  
電話: 253-4706  
24小時服務  
修理  
·大小凍房·熱水暖氣  
·冰櫃凍櫃·冷氣機  
·雪櫃爐頭·暖氣機  
·乾洗衣機·熱水箱  
·洗碗碟機·各種電器  
裝置設計·空氣調節